

臺灣漳州客家語簡介

呂嵩雁

唐代武則天合龍岩、漳浦、龍溪為漳州，明代的漳州轄有南靖、龍岩、漳浦、龍溪、長泰等縣，清末增加平和、詔安、海澄等縣。《雲林縣志稿·氏族篇》記錄詔安廖姓客家人於宋末，經由寧化、長汀、上杭、永定而入廣東大埔、梅縣、興寧、五華。同時介紹廖姓詔安客家人跨海來臺後，定居於彰化、雲林等地。此外，桃園市大溪區南興里也有不少群聚的詔安客。

臺灣詔安客以雲林縣二崙鄉、崙背鄉為大本營，但由於周圍被強勢語包圍，吸收許多閩南語言。至於桃園大溪區詔安客家語，則吸收桃園地區四縣、海陸客家語音韻與詞彙。詔安客家語是臺灣「四海大平安」五大客家語之一，因此本文漳州腔以雲林詔安客家語為代表，以下介紹其語言現象（例字聲調略）。

雲林詔安客家語聲母有 21 個，韻母有 56 個，聲調有 6 個。語言特點分述如下：

一、聲母

（一）客家語唇齒擦音 v 消失，變成閩南語雙唇濁塞音 b 。例如：文 bun、雲 bun、位 bi、未 bi、禾 bo、芋 bu。

（二）古全濁聲母字，不論平仄，逢今塞音、塞擦音大多讀送氣音。例如：坐 co、弟 te、謝 cia、避 pid、舅 kiu，也有一些例外。例如：笨 bun、傑 gied、敵 did。

（三）溪母字均讀 k ，有別於四縣、海陸的喉清擦音 h 。例如：溪 kie、丘 kiu、邱 ku、氣 ki、坑 kang、去 kui。

二、韻母

（一）古蟹攝開口四等齊韻字讀 e 。例如：低 de、題 te、堤 te、啼 te、犁 le、黎 le、洗 se、齊 ce、細 se、婿 se、妻 ce。

（二）舌面央高元音 ii 與精系字、莊系字結合時均讀同閩南語的 u 。例如：資、姿、茲、滋均讀 zu；司、思、似、事、祠、使、史均讀

su。

(三) 舌面後高元音 u 與照系、莊系結合時部份字讀做 i。例如：駐、註、珠、朱、豬、誅、主、注均讀 zhi；暑、鼠、箸均讀 chi；書、輸、樹均讀 shi。

(四) 塞音韻 b、d 保存完整，但是 g 韻弱化為喉塞音 。例如：百 ba 、壁 bia 、福 fu 。

三、詞彙

雲林詔安客家語詞彙特點可以分三點說明：一是吸收許多閩南語言，二是閩南、客家結合的合璧詞，三是保留原鄉詞彙特點。

(一) 閩南詞彙：西螺 se le、番麥 fan ma  (玉蜀黍)、菠蔴仔 bue ling a (菠菜)、口狗 siau geu (瘋狗)、火金姑 fo gim gu (螢火蟲)、口口 can e (蜻蜓)、煎匙 zien shi (鍋鏟)、阿姆 a bu (母親)。

(二) 閩客合璧詞：口旱 ko hon (天旱)、口刀 pud do (鋤刀)、祛口 kia ce (竹掃把)、樟腦 ziong nau (樟腦)、荷蘭豆 ho len teu (豌豆)、草猴 co heu (螳螂)。

(三) 保留原鄉詞彙：口口 lon ze (絲瓜)、口頭 fu teu (大蒜)、蟲憲 cung fien (蚯蚓)、新婦 sim pe (媳婦)。